

– the company has not provided a real, State aid free contribution from its own resources which represents at least 40% of the restructuring costs, or

– the reduction of the overall production capacity has not been implemented within twelve months from the signing of the privatisation contract. In that case, the recovery of the aid shall only be required from those companies that have not achieved the following individual reductions of capacity:

- 3. MAJ: by 46 543 CGT
- Brodotrogir: by 15 101 CGT
- Brodosplit and BSO: by 29 611 CGT
- Kraljevica: by 9 636 CGT, or

– the overall production limitation for the companies (i.e. 323 600 CGT) has been exceeded in any individual calendar year between 2011 and 2020. In that case, the recovery of the aid shall be required from those companies that have exceeded their individual production limits (if applicable, as amended by a legally binding agreement with another shipbuilding company).

 ANNEX IX

Commitments undertaken by the Republic of Croatia on the restructuring of the steel sector (referred to in Article 36(1), third subparagraph, of the Act of Accession)

By letter dated 23 May 2011, Croatia informed the Commission that it received recognition of debt from the steel producer CMC Sisak d.o.o., corresponding to the restructuring aid, received by that company over the period from 1 March 2002 until 28 February 2007, plus compound interest¹. The State aid received, without compound interest, amounts to HRK 19 117 572,36.

Upon Croatia's accession, in the event that the total amount of this aid plus compound interest has not been reimbursed by CMC Sisak d.o.o., the Commission shall order Croatia to recover any rescue and restructuring aid granted to that company since 1 March 2006, with compound interest.

¹ To be *calculated* according to Articles 9 to 11 of Commission Regulation (EC) No 794/2004 of 21 April 2004 implementing Council Regulation (EC) No 659/1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty (OJ L 140, 30.4.2004., p. 1), as last amended by Commission Regulation (EC) No 1125/2009 (OJ L 308, 24.11.2009., p. 5).

PROTOCOL ON CERTAIN ARRANGEMENTS CONCERNING A POSSIBLE ONE-OFF TRANSFER OF ASSIGNED AMOUNT UNITS ISSUED UNDER THE KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION ON CLIMATE CHANGE TO THE REPUBLIC OF CROATIA, AS WELL AS THE RELATED COMPENSATION

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

NOTING that in view of the specific historical circumstances that have affected Croatia, it has been agreed to express a readiness to provide assistance to Croatia through a one-off transfer of Assigned Amount Units issued under the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change (the «Kyoto Protocol»),

NOTING that any such transfer would only be made on a single occasion, would not set a precedent and would reflect the unique and exceptional nature of Croatia's situation,

STRESSING that any such transfer would have to be compensated for by Croatia through an adjustment of its obligations under Decision No 406/2009/EC of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the effort of Member States to reduce their greenhouse gas emissions to meet the Community's greenhouse gas emission reduction commitments up to 2020¹ so as to ensure environmental integrity by avoiding an increase in the total amount of allowed emissions of the Union and Croatia until 2020,

¹ OJ L 140, 5.6.2009., p. 136.

– poduzetnik nije dao doprinos iz vlastitih sredstava koji je stvaran, bez državnih potpora i koji predstavlja najmanje 40% troškova restrukturiranja, ili

– smanjenje ukupnog proizvodnog kapaciteta nije provedeno u razdoblju od dvanaest mjeseci od potpisivanja ugovora o privatizaciji. U tom slučaju povrat potpora zahtijeva se samo od onih poduzetnika koji nisu ostvarili sljedeća pojedinačna smanjenja kapaciteta:

- 3. MAJ: za 46 543 CGT
- Brodotrogir: za 15 101 CGT
- Brodosplit i BSO: za 29 611 CGT
- Kraljevica: za 9 636 CGT, ili

– je ukupno ograničenje proizvodnje za poduzetnike (to jest 323 600 CGT) prekoračeno u bilo kojoj pojedinačnoj kalendarskoj godini između 2011. i 2020. U tom slučaju povrat potpora zahtijeva se od onih poduzetnika koji su prekoračili svoja pojedinačna ograničenja proizvodnje (kako su izmijenjena pravno obvezujućim sporazumom s drugim poduzetnikom u sektoru brodogradnje, ako je to primjenjivo).

 PRILOG IX.

Obveze koje je preuzela Republika Hrvatska u vezi s restrukturiranjem sektora čelika (iz članka 36. stavka 1. trećeg podstavka Akta o pristupanju)

U pismu od 23. svibnja 2011. Hrvatska je obavijestila Komisiju da je primila priznanje duga od proizvođača čelika CMC Sisak d.o.o., koji odgovara potpori za restrukturiranje koju je taj poduzetnik primio tijekom razdoblja od 1. ožujka 2002. do 28. veljače 2007., uvećanoj za složene kamate¹. Primitljena državna potpora, bez složenih kamata, iznosi 19 117 572,36 HRK.

Nakon pristupanja Hrvatske, u slučaju da CMC Sisak d.o.o. ne isplati ukupan iznos te potpore uvećan za složene kamate, Komisija će Hrvatskoj naložiti da osigura povrat svih potpora za sanaciju i restrukturiranje koje su tom poduzetniku dane od 1. ožujka 2006., sa složenim kamatama.

¹ Izračunava se u skladu s člancima 9. do 11. Uredbe Komisije (EZ) br. 794/2004 od 21. travnja 2004. o provedbi Uredbe Vijeća (EZ) br. 659/1999 o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu članka 93. Ugovora o EZ-u (SL L 140, 30.4.2004., str. 1.), kako je zadnje izmijenjena Uredbom Komisije (EZ) br. 1125/2009 (SL L 308, 24.11.2009., str. 5.)

PROTOKOL O ODREĐENIM ARANŽMANIMA U VEZI S MOGUĆIM JEDNOKRATNIM PRIJENOSOM JEDINICA DODIJELJENE KVOTE IZDANIH NA TEMELJU KYOTSKOG PROTOKOLA UZ OKVIRNU KONVENCIJU UJEDINJENIH NARODA O PROMJENI KLIME REPUBLICI HRVATSKOJ TE O PRIPADAJUĆOJ NADOKNADI

VISOKE UGOVORNE STRANKE,

UTVRĐUJUĆI da je, s obzirom na specifične povijesne okolnosti koje su utjecale na Hrvatsku, dogovoreno izražavanje spremnosti za pružanje pomoći Hrvatskoj putem jednokratnog prijenosa jedinica dodijeljene kvote izdanih na temelju Kyotskog protokola uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o promjeni klime («Kyotski protokol»),

UTVRĐUJUĆI da bi bilo koji takav prijenos bio proveden samo jednom, da njime ne bi bio uspostavljen presedan te da bi on odražavao jedinstvenu i iznimnu prirodu situacije u kojoj je Hrvatska,

ISTIČUĆI da bi Hrvatska morala nadoknaditi bilo koji takav prijenos prilagodbom svojih obveza na temelju Odluke br. 406/2009/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2009. o mjerama država članica za smanjivanje njihovih emisija stakleničkih plinova s ciljem ispunjavanja obveza Zajednice u pogledu smanjenja emisija stakleničkih plinova do 2020.¹ kako bi se osigurala okolišna cjelovitost izbjegavajući povećanje ukupne količine dopuštenih emisija Unije i Hrvatske do 2020. godine,

¹ SL L 140, 5.6.2009., str. 136.

HAVE AGREED ON THE FOLLOWING PROVISIONS:

PART I TRANSFER

Article 1

This Part shall apply to measures relating to a possible one-off transfer of a quantity of Assigned Amount Units issued under the Kyoto Protocol (AAUs) to Croatia.

Article 2

No transfer shall take place unless Croatia has withdrawn its appeal against the decision of the enforcement branch of the Compliance Committee of the Kyoto Protocol in accordance with any relevant rules and time-limits governing the withdrawal of appeals, before the start of the UNFCCC Conference in Durban (28 November – 9 December 2011).

Any transfer shall be conditional upon the determination by the UNFCCC Expert Review Team, after the true-up period, that Croatia has fallen short of its commitments under Article 3 of the Kyoto Protocol.

No transfer shall take place unless Croatia has made all reasonable efforts to comply with its commitments under Article 3 of the Kyoto Protocol, including the full use of removal units from land use, land-use change and forestry.

Article 3

Any decision on the transfer of AAUs shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 of the European Parliament and of the Council of 16 February 2011 laying down the rules and general principles concerning mechanisms for control by Member States of the Commissions exercise of implementing powers¹. The Commission shall be assisted by the Climate Change Committee established by Article 9 of Decision No 280/2004/EC of the European Parliament and of the Council of 11 February 2004 concerning a mechanism for monitoring Community greenhouse gas emissions and for implementing the Kyoto Protocol². That Committee shall be a committee within the meaning of European Parliament and Council Regulation (EU) No 182/2011. No such decision shall be adopted where no opinion is delivered.

The AAUs to be transferred shall be drawn from the quantity of AAUs referred to in Article 2 of Commission Decision 2006/944/EC of 14 December 2006 determining the respective emission levels allocated to the Community and each of its Member States under the Kyoto Protocol pursuant to Council Decision 2002/358/EC³.

Any transfer shall not exceed a total quantity of 7 000 000 AAUs.

PART II COMPENSATION

Article 4

This Part shall apply to the compensation to be provided by Croatia in the event of a transfer of AAUs in accordance with the provisions of Part I.

Article 5

1. Croatia shall compensate for any AAUs transferred to it through an adjustment, pursuant to this Article, of its obligations under European Parliament and Council Decision No 406/2009/EC.

In particular, the equivalent amount in tonnes of carbon dioxide equivalent of any AAUs transferred shall, pursuant to this Article, be subtracted from Croatias annual emission allocations once they have been determined pursuant to Article 3(2) of European Parliament and Council Decision No 406/2009/EC.

2. The Commission shall publish the figures for Croatias annual emission allocations resulting from the subtraction made in accordance with paragraph 1.«

¹ OJ L 55, 28.2.2011, p. 13.

² OJ L 49, 19.2.2004, p. 1.

³ OJ L 358, 16.12.2006, p. 87. Decision as amended by Commission Decision 2010/778/EU (OJ L 332, 16.12.2010, p. 41).

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆIM ODREDBAMA:

DIO I. PRIJENOS

Članak 1.

Ovaj se dio primjenjuje na mjere koje se odnose na mogući jednokratni prijenos određenog iznosa jedinica dodijeljene kvote (*Assigned Amount Units*, dalje u tekstu: »AAU«) izdanih Hrvatskoj na temelju Kyotskog protokola.

Članak 2.

Do prijenosa će doći samo ako Hrvatska povuče svoju žalbu protiv odluke Ogranka za izvršenje Odbora za kontrolu pridržavanja obveza stranaka Kyotskog protokola u skladu sa svim mjerodavnim pravilima i rokovima za povlačenje žalbi, prije početka Konferencije UNFCCC-a u Durbanu (28. studenoga – 9. prosinca 2011.).

Bilo koji prijenos ovisi o utvrđivanju Stručnog revizijskog tima UNFCCC-a, nakon razdoblja za ispunjenje obveze, da Hrvatska nije uspjela ispuniti svoje obveze na temelju članka 3. Kyotskog protokola.

Do prijenosa će doći samo ako Hrvatska poduzme sve razumne napore kako bi ispunila svoje obveze na temelju članka 3. Kyotskog protokola, uključujući potpuno korištenje jedinica uklanjanja iz korištenja zemljišta, promjene korištenja zemljišta i šumarstva.

Članak 3.

Svaka odluka o prijenosu AAU-a donosi se u skladu s postupkom pregleda iz članka 5. Uredbe (EU) br. 182/2011 Europskoga parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije¹. Komisiji pomaže Odbor za klimatske promjene osnovan člankom 9. Odluke br. 280/2004/EZ Europskoga parlamenta i Vijeća od 11. veljače 2004. o mehanizmu za praćenje emisija stakleničkih plinova u Zajednici i za provedbu Kyotskog protokola². Taj se Odbor smatra odborom u smislu Uredbe Europskoga parlamenta i Vijeća (EU) br. 182/2011. Takva se odluka ne donosi u slučaju kada nije dano nikakvo mišljenje.

Iznos AAU-a koji se prenosi izvodi se iz iznosa AAU-a iz članka 2. Odluke Komisije 2006/944/EZ od 14. prosinca 2006. o određivanju razina emisija dodijeljenih Zajednici i svakoj od njezinih država članica na temelju Kyotskog protokola sukladno Odluci Vijeća 2002/358/EZ³.

Nijedan prijenos ne prelazi ukupan iznos od 7 000 000 AAU-a.

DIO II. NADOKNADA

Članak 4.

Ovaj se dio primjenjuje na nadoknadu koju osigurava Hrvatska u slučaju prijenosa AAU-a u skladu s odredbama dijela I.

Članak 5.

1. Hrvatska nadoknađuje prijenos svih AAU-a prilagodnom svojih obveza na temelju Odluke Europskoga parlamenta i Vijeća br. 406/2009/EZ, sukladno ovom članku.

Osobito se iznos, koji je jednak broju tona ekvivalenta ugljičnog dioksida prenesenih AAU-a, sukladno ovom članku oduzima od godišnjih emisijskih kvota Hrvatskoj kada one budu određene sukladno članku 3. stavku 2. Odluke Europskoga parlamenta i Vijeća br. 406/2009/EZ.

2. Komisija objavljuje iznose godišnjih emisijskih kvota Hrvatske, koji proizlaze iz oduzimanja provedenog u skladu sa stavkom 1.

¹ SL L 55, 28.2.2011., str. 13.

² SL L 49, 19.2.2004., str. 1.

³ SL L 358, 16.12.2006., str. 87. Odluka kako je izmijenjena Odlukom Komisije 2010/778/EU (SL L 332, 16.12.2010., str. 41.).